



T.I.P.

TECHNIK + KOMPETENZ

HWW AP 1000 N 20



Gebrauchsanweisung



Instrucțiuni de utilizare



Operating Instructions



Упътване за употреба



Használati utasítás

D**EG-Konformitätserklärung**

Wir, die Firma T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, erklären unter alleiniger Verantwortung, dass die unten genannten Produkte die grundlegenden Anforderungen der nachfolgend aufgeführten EU-Richtlinien - und aller nachfolgenden Änderungen - erfüllen:

2006/95/EC, 2004/108/EC.

GB**EC Declaration of Conformity**

We, T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, declare in our sole responsibility that the products identified below comply with the basic requirements imposed by the EU directives specified below including all subsequent amendments:

2006/95/EC, 2004/108/EC.

H**EU-Megfelelési nyilatkozat**

A T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, saját felelősségére kijelenti, hogy az alább megjelölt termékek az alpvető biztonsági követelményeknek és az itt felsorolt EU-irányelveknek - és azok későbbi változatainak - megfelelnek.

2006/95/EC, 2004/108/EC.

RO**Declarație de conformitate CE**

Noi, societatea T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, declarăm pe răspunderea proprie că produsele enumerate mai jos corespund exigențelor esențiale ale următoarelor directive CE și toate schimbărilor care urmează:

2006/95/EC, 2004/108/EC.

BG**Декларация за съответствие (EO)**

Ние, фирма "Т.П.П. Технически промишлени продукти" ГмбХ (T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH), D-74915 Вайбщадт, Сименсщрасе 17, декларираме на собствена отговорност, че посочените по-долу продукти изпълняват основните изисквания на следните Директиви на ЕС – и на всички следващи промени:

2006/95/EC, 2004/108/EC.

Art.:**HWW AP 1000 N 20**

applied standards/ angewendete Normen:

EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + 12:2006
+ A2:2006 + A13:2008
EN 60335-2-41:2003 + A1:2004
EN 50366:2003 + A1:2006
EN 55014-1:2006
EN 61000-3-2:2006
EN 61000-3-3:1995 + A1:2001 + A2:2005
EN 55014-2:1997 + A1:2001



T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH
Siemensstraße 17
D-74915 Waibstadt

Telefon + 49 (0) 7263 / 91 25 0
Telefax + 49 (0) 7263 / 91 25 25



Waibstadt, 01.12.2008
T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH


Peter Barth
Geschäftsführer



Уважаеми Купувачи,

Поздравяваме Ви по случай закупуването на ново Т.І.Р. оборудване!

Както всичките наши изделия, и това е приготвено въз основа на най-новите технически познания.

Произвеждането и сглобяването на машината също станало въз основа на най-модерната помпена техника, с използване на най-благонадеждените електрически и електронни части, така е гарантирано високото качество и дългият живот на Вашата придобивка.

При производството и опаковане на изделията ние внимаваме за използване на невредни за околната среда и оползотворяеми наново материали, така с тази своя покупка активно допринасяте за защита на наша околна среда.

За да можете да се възползвате от всичките технически предимства, прочетете грижливо упътването за употреба. Обяснителните рисунки се намират на края на упътването, вприложението.

Желаем Ви, да намерите удоволствие в новото оборудване.

Съдържание

1.	Общи упътвания по безопасност	1
2.	Технически данни	2
3.	Област на употребяване	2
4.	Инсталиране	3
5.	Електрическа свързка	4
6.	Пускане в експлоатация	5
7.	Настройване на копче за налягане	6
8.	Привеждане в действие на помпата с precedentка	6
9.	Поръчване на резервни части.....	6
10.	Поддържане и помощ при авария.....	7
11.	Гаранция	8
12.	Сервиз.....	9

Приложение: Картини

1. Общи упътвания по безопасност

Моля да прочетете внимателно тези инструкции за приложение и да се запознаете подробно с елементите на управление, както и с правилното използване на продукта. Като производители не носим отговорност за повреди в резултат от неспазване на инструкциите и разясненията. За повреди в резултат от неспазване указанията и препоръките в тази Инструкция не се признава гаранционен срок и сервиз. Запазете тази Инструкция като приложение при препродаване на уреда.

Деца и лица, незапознати с Инструкцията, нямат право да ползват този уред. Децата трябва да са под наблюдение, за да е сигурно, че не си играят с него. В предписанията на някои страни се определят задължителни възрастови граници на потребителите.

Лица с ограничени физически, психически, сетивни или духовни способности нямат право да използват уреда, освен ако за тяхната безопасност следи правоспособно лице или ако получават указания от специално упълномощено лице как да използват уреда.

Особено важно е да се спазват инструкциите, означени със следните символи:



Невземане за нищо на това нареждане може да причинява лични и/или материални щети.



Невземане под внимание на това упътване носи опасност от електрическо изпраждане, което може да причинява лични или материални щети.

Разглеждайте изделието, дали по време на транспортиране не е понасяло щети. При наличие на щети трябва незабавно - но най-късно в срок до 8 дена от датата на закупуването - да се уведомява.

2. Технически данни

Модел	HWW AP 1000 N 20
Напрежение в мрежата / фреквенция	230 V ~ 50 Hz
Приета мощност	1.000 Watt
Защитна степен / клас на изолация	IP 44 / F
Свързка откъм страна на смукване	39,59 мм (1 1/4"), вътрешен нарез
Свързка откъм тласкаща страна	30,93 мм (1"), вътрешен нарез
Свързка за обръщане	30,93 мм (1"), вътрешен нарез
Макс. Претечене *	2.600 l/h
Макс. налягане	4,5 bar
Макс. височина на повдигане *	45 м
Макс. самосмукваща се височина	20 м
Обем на резервоара на налягане	20 l
Макс. размер на преносени твърди зърна	3 мм
Разрешено макс. налягане при експлоатация	6 bar
Мин. температура на околната среда	5° C
Макс. температура на околната среда	40° C
Мин. температура на помпената вода	2° C
Макс. температура на помпената вода	35° C
Макс. честота на пускане за един час	40, разпределено равномерно
Кабел за свързка	1,5 м / H05RN-F
Тегло	20,0 кг
Ниво на звукомощност (L _{wa}) **	78 dB
Ниво на звуконалягане (L _{pa}) **	70 dB
Арт. №	31078

* Дадените максимални мощности определяме при свободен, без намаляване диаметъра маншон за налягане.

** В хармония със стойности на шумоиздаване според стандарта EN 12639. Начин за измерване според стандарта EN ISO 3744.

Свързки на „injektor“-а:

Маншон за налягане: 39,59 мм (1 1/4"), вътрешен нарез.

Маншон за циркулиране: 30,93 мм (1"), вътрешен нарез.

Маншон за смукване: 30,93 мм (1"), вътрешен нарез.

„Injektor“-втулка: 41,91 мм (1 1/4"), външен нарез.

3. Област на употребяване

Смукващи от дълбоко оборудвания за домашно водоснабдяване на Т.І.Р. са самосмукващи се електрически помпи, с обслужващо автоматичния режим механическо управление на помпата. Тези, характеризиращи се с убедителни данни за мощност качествени изделия сме развивали за повече вида цели, напр. поливане, домашно водоснабдяване и повишаване налягането, както и пренасяне на водата с постоянно налягане.

При самосмукващи се помпи височината на смукване – тоест разлика между височината на помпата и на повърхност на пренасяната вода – въз основа на физически закони обикновено е максимум 9 м-ра. Със смукващи от дълбоко оборудвания за домашно водоснабдяване срещу това обаче – благодарение на един иновативен метод за връщане обратно на водата – значително по-голяма височина на смукване може да се постига, която при този модел може да бъде максимум 20 м-ра. Това дава възможност за ефикасно използване и на намиращи се изключително дълбоко водни извори.

Оборудването е подходящо за помпене на чиста и прозрачна вода.

Към типичните области на прилагането на смукващи от дълбоко оборудвания за домашно водоснабдяване принадлежи:

- автоматично домашно водоснабдяване с потребителна вода от кладенци и цистерни.
- автоматично поливане на градини и лехи, както и имитиране на валеж.
- повишаване налягането в оборудванието за домашно водоснабдяване.
- пренасяне на вода от големи дълбочини максимум до 20 м-ра височина на смукване.

Смукващите от дълбоко оборудвания за домашно водоснабдяване сме развивали за частни цели, и не за промишлени задачи, или за продължително обръщане на вода.



Помпата не е подходяща за пренасяне на солена вода, фекалии, запалителни, разяждащи, избухливи, или други опасни течности.



Температурата на водата за пренасяне не може да надминава дадената при технически данни най-висока стойност, и не може да бъде по-ниска от минималната стойност.

4. Инсталиране

4.1. Общи упътвания за инсталиране



През цялото време на инсталирането е забранено оборудването да се включва в електрическата мрежа.



Всички проводници за свързка трябва съвършено да изолират. Просмукващите се проводници намаляват мощността на помпата и могат да причиняват сериозни щети.



Помпата трябва да се инсталира на сухо място, където температурата на помещението не бива да надвишава 40° C-а, и не може да бъде по-ниска от 5° C-а.



При инсталиране на оборудването трябва да внимавате, моторът да има необходимо проветрение.

Всички проводници за свързка трябва съвършено да изолират. Просмукващите се проводници намаляват мощността на помпата и могат да причиняват сериозни щети.

Затова непременно трябва да се изолират с тефлонова лента частите с резби на проводниците помежду си, както и свързката им до помпата. Само такъв материал за изолиране, като тефлонова лента осигурява, монтирането да затваря херметично.

При затягане на винтовете не бива прекалено голяма сила да се проявява, защото това може да причинява повреда. При поставяне на проводниците внимавайте, да не действуват тежести, трептения, или напрежения на помпата.

Молим Ви, обърнете внимание и на рисунките, намиращи се в края на това упътване. Числата, и други данни, които в упътването намирате в скоби, за тези рисунки се отнасят.

4.2. Инсталиране на провода за смукане / монтиране на „injektor”



На входа на провода за смукане трябва да се монтира една биеща обратно клапа, снабдена с цедка.

Самосмукващите се помпи въз основа на физически закони обикновено разполагат с максимум 9 м-ра височина на смукване (НА). При смукване от дълбоко оборудвания за домашно водоснабдяване значително по-голяма височина на смукване може да се постига, която при този модел може да бъде максимум 20 м-ра. При смукване на течността за пренасяне, една част от водата през един циркуляционен провод (18) водим обратно в един „injektor” (13). С това става произвеждането на необходимото налягане, за да може водата да се всмуква.

Колкото по-голяма е височината на смукване, толкова по-силно е онова налягане, на което смукващият проводна система е изложена. Понеже максималната височина на смукване на смукващите от дълбоко системи за домашно водоснабдяване, за смукващ провод (2) и за циркуляционен провод вместо тулуми трябва да се използват твърди тръби.

Употребявайте такъв смукващ провод (2), чийто диаметър е толкова, колкото на свързката на помпата откъм страната на смукване (1) и на маншона на „injektor”-а откъм страната тласкане (14). При по-голяма от 4 метра височина на смукване препоръчва се да се употребява с ¼ цола по-голям диаметър, при свързките с употреба на подходящи стеснителни профили. Постъпете подобно и при циркуляционен провод (18), който има същия диаметър, като циркуляционната свързка на помпата (17), както и на циркуляционен маншон на „injektor”-а (19). Имайте пред вид, че диаметърът на свързките на смукващия провод, и на циркуляционния провод са различни.

„Injektor”-ът (13) с няколко движения на ръката може да бъде сглобяван. Той заедно с маншона откъм тласкаща страна (14), с циркуляционния маншон (19) и със смукващия маншон (12) има три изхода. При

инсталирането, маншонът откъм тласкаща страна и циркуляционният маншон трябва да гледат нагоре, в посока на помпата; а смукващият маншон пък да гледа надолу, в посока на пренасяща се течност. Двата горни изхода се различават в това, че диаметърът на изходния маншон е по-голям, от колкото това на циркуляционния маншон. В маншона откъм тласкаща страна освен това се намира една – предварително монтирана – „injektor” – дюза (15). Навийте върху „injektor” – дюзата Venturi-тръба на „injektor”-а (16). Това да става така, че поставете Venturi-тръбата откъм края си с резба в изходния маншон, и в посока на часовниковия ход я затегнете. След това завийте муфата на „injektor”-а върху (11) изходния маншон така, че Venturi-тръба на „injektor”-а да бъде вътре в муфата на „injektor”-а, с това да бъде добре защитена. След това завийте снабдената с цедка биеща обратно клапа (3) върху смукващия маншон. Цедкада задържа намиращи се във водата по-груби замърсяващи частици, които могат да запушват или да повреждат помпата, или системата на проводите. След изключване на помпата, биеща обратно клапа попречва намаляване на налягането, и защитава оборудването от повреди, произлизащи от тласъци на налягането. Освен това прави по-просто обезвъздушаването на смукващия провод чрез наливане на вода. След монтиране на „injektor”-а, с помощта на подходящ тръбопровод, трябва муфата на „injektor”-а (11) да се свържи със свързката на помпата откъм страната на смукване (1). По същия начин трябва да се свържи циркуляционната свързка на помпата (17) с циркуляционния маншон на „injektor”-а (19). При изчисляване дължината на тръбопровода имайте пред вид, че биеща обратно клапа с цедка – тоест входът на смукващия провод – да бъде поне с 0,3 м-ра под нивото на течността за помпене (H). Това попречва, помпата да просмучи въздух. Освен това, в интерес избягване просмучването на камъни, растения, и тнт. трябва да се внимава и за това, че смукващият провод да бъде достатъчно далече от дъното и брега на рекички, реки, езера.

4.3. Инсталиране на натискащия проводник

Натискащият проводник (4) носи водата, която трябва, от помпата до мястото на издигане. За избягване на загубите на притока препоръчано е да се използва такъв натискащ проводник, който има същия диаметър, каквато е натискащата свързка на помпата (5).

По възможност монтирайте непосредствено след изхода откъм тласкаща страна на помпата върху тласкащия провод една биеща обратно клапа (6), за да защитавате помпата от причинени от тласкания на налягането повреди.

За олесняване на работа по поддържане препоръчително е освен това да се вгражда и една затваряща клапа (7) след помпата и биеща обратно клапа. Предимство на това е, че при демониране на помпата, с затваряне на затваряща клапа няма да изтича водата от тласкащия провод.

4.4. Фиксирано инсталиране



В случай на фиксирано инсталиране при свързване към електрическата мрежа трябва да се внимава, че щепселът да бъде на добре достъпно и видимо място.

За фиксирано инсталиране по възможност трябва помпата да бъде поставена на удобна, стабилна основна повърхност. За намаляване на трептения препоръчително е да се постави между помпата и основната повърхност някакъв намаляващ трептенията материал, напр. гумен слой.

4.5. Използване на помпата в басейни, при градински езера, и на подобни места



Забранено е хора да бъдат във водата по време на експлоатация на омпата.

За продължителна употреба в басейни, в градински езера, или на подобни места, помпата трябва да се фиксира стабилно. Употребата на такива места по начало само тогава е разрешено, ако хората не се допират до водата.

За употреба в басейни, в градински езера, или на подобни места, помпата трябва да се експлоатира чрез защитен прекъсвач (FI-реле), на който номиналният ток при повреда е ≤ 30 mA (DIN VDE 0100-702 és 0100-738). Затова трябва помпата да се инсталира така, той да не може да се размърда или да се събаря, и да бъде защитен от падане. Попитайте специалист по електричество.

5. Електрическа свързка

Апаратът е снабден с кабел и щепсел, на които смяната само специалист може да извършва. Не пренасяйте помпата, хващайки я на кабела, и не използвайте кабела и за това, да издърпате щепсела от контакта, хващайки го на кабела. Пазете щепсела и кабела от горещи повърхности, олио и остри ръбове.



Дадените при технически данни стойности трябва да отговарят на валидно на мястото на инсталиране напрежение в мрежата.



Лицето, което е отговорно за инсталиране, трябва да проверява, че електрическата свързка разполага ли с отговарящо на някои от стандартите заземяване.



Електрическата свързка трябва да разполага с защитен прекъсвач, който има голяма чувствителност (FI-реле):
 $\Delta = 30 \text{ mA}$ (DIN VDE 0100-739).



Напречният разрез на щепсела и удължителен кабел не може да бъде по-малък, от напречния разрез на гумени кабели с H07RN-F(3 x 1,0 mm²) обозначение по VDE. Щепселът и свързките да бъдат защитени от пръсваща вода.

6. Пускане в експлоатация

Молим Ви, обърнете внимание и на рисунките, намиращи се на края на това упътване. Числата, и други данни, които в упътването намирате в скоби, за тези рисунки се отнасят.



Помпата може да се експлоатира само в такъв интервал на мощност, който е даден в типовата таблица.



Трябва да се избегне действието на помпата на сухо – тоест действието на помпата без вода –, понеже липсата на вода може да доведе до сгорещяване на помпата, което може да причинява значителни щети в оборудването. Освен това, тогава в системата има много гореща вода, което носи опасност от изгаряне. Ако помпата се е сгорещила, издръпнете щепсела, и оставете системата да изстива.



Попречвайте непосредственото действие на влага върху помпата (напр. При употреба за имитиране на валеж), и не излагайте помпата на действие на дъжд. Внимавайте, над помпата да няма капящи свързки. Не употребявайте помпата във влажно или мокро окръжение. Уверете се, че помпата и електрическите свързки да бъдат на защитено от наводнение място.



Помпата и цялата свързваща се система трябва да бъдат опазени от замразяване и други метеорологични действия.



Забранено е експлоатирането на помпата, ако входната страна е затворена.



Строго забранено да се пипа с ръце в отворите на помпата, ако апаратът е включен към електрическата мрежа.

При всяко пуцане в експлоатация трябва точно да се внимава, помпата да бъде инсталирана на сигурно място, без опасност от преобръщане. Апаратът трябва да се постави винаги на гладка повърхност, и във вертикално положение.

Пред всяка употреба проверете помпата чрез оглеждане. Това особено важи за кабела и щепсела. Внимавайте, всички гайки да са затегнати, и всички свързки да бъдат в безупречно състояние. В случай на повреда трябва да занесете помпата в специален сервиз.

При пуцане в експлоатация, кутията на помпата (8), проводът откъм смукваща страна (2), и циркулайонният провод (18) да бъдат изцяло обезвъздушавани. Затова при първото пуцане в експлоатация през отвора за обезвъздушаване (9) напълнете с вода изцяло кутията на помпата (8). Проверете, няма ли загуба от капене. След това затворете от ново херметично отвора за обезвъздушаване. После напълнете изцяло с вода смукващия провод, и циркуляционния провод също. След това напълване нито кутията на помпата, нито смукващият провод, нито пък циркулайонният провод не бива да съдържа въздух. От това цялостно обезвъздушаване затова има нужда, за да може да се задейства при първото пуцане в експлоатация специалният процес за връщане на вода на помпата. Отворете затварящите части – напр. една чешма – на тласкащ провод (4), за да може при смукване въздухът да излезе.

Поставете щепсела в контакта с 230 V-а променлив ток. Помпата веднага се задейства. Ако помпата равномерно и без въздух носи водата, тогава системата е готова за употреба. Сега отново могат да се

затварят затварящите части по тласкащ провод. При постигане на налягане за изключване помпата се изключва.

Ако помпата по-дълго време беше извън употреба, тогава при пущане в експлоатация наново, горните действия трябва да се повтарят.

Електрическите помпи на T.I.P. от HWW серия разполагат с вградена термична защита на мотора. При претоварване моторът автоматично се изключва, и след като изстине, наново се включва. Възможните причини на претоварване и тяхното прекратяване описваме в раздела „Поддържане и помощ при повреда“.

7. Настройване на копче за налягане



Променянето на предварително настроено налягане при включване и изключване само специалист може да извършва.

Електрическите помпи от HWW серия тогава се включват, ако в системата намаляването на налягане - обикновено при отваряне на една чешма, или на един друг потребител - постига налягането за включване. Изключването тогава настъпва, ако след затваряне на един потребител налягането в системата пак се повишава толкова, че постига налягането за изключване. Копчето за налягане са настроили в завода - за налягане при включване 2 bar-a, а при изключване 3 bar-a. Според опитите тези стойности за повечето инсталирания са идеални. Ако евентуално възниква нужда от променяне на тези настройки, обърнете се към специалиста, който е извършил инсталирането, или към електромонтьорска фирма.

8. Привеждане в действие на помпата с предцедка

Търкащи се материали в преносената течност – като напр. пясък – ускоряват изхабяването и намаляват мощността. При пренасяне на съдържащи такива материали е препоръчано вграждането на предварителна цедка. Такава препоръчана принадлежност ефикасно прецежда от течността пясъка и подобни частици, с това намалява изхабяването и удължава живота на оборудването. Като принадлежност, качествени предцедки могат да се купуват при T.I.P.-nél. Изборът съдържа напр. следващите елементи:

- G5-ова предцедка (артикулен № 31052).
- G7- ова предцедка (артикулен № 31058).
- G10- ова предцедка (артикулен № 31050).

Тези цедки до 250 микрон размер на зърна задържат от помпата замърсяванията. Редовно трябва да се проверява действието на цедката. В даден случай цедката трябва да се изчисти или да се смени. Преди чистене или смяна на цедката, помпата - както при всички работи по поддържане - непременно трябва да се изключи от електрическата мрежа. След това отворете винта за изпускане налягането на помпата, намираща се на горната страна на цедката, за да не бъде тя под налягане. Същото действие можете да постигнете, ако сте монтирали в системата една затваряща клапа- напр. една чешма-, и я отваряте. След това завъртете пръстена на цедката под глава на цедката, в противоположна на часовниковия ход посока (гледайки откъм долу). После мърдайки на долу стъклото на цедката може да се извади. Сега може да се извади вътрешната част на цедката, ако е необходимо, може да се почисти, или ако е необходимо, да се смени. Преди монтиране на цедката, проверете уплътнителните пръстени на винта за изпускане налягането, както и на стъклото на цедката, дали не са наранени, или замърсени, при необходимост изчистете, или сменете ги. Преди да монтирате пак уплътнителните пръстени, навлажнете ги с вода. За монтирането поставете пак на мястото си вътрешната част на цедката, а стъклото на цедката пък чрез завъртане на намиращия се под глава на цедката пръстен в посока на часовниковия ход (гледайки откъм долу). Сега пак можете да пуснете помпата в действие. За опростяване на горното действие, препоръчително е да се вгражда между предцедка и смукващия маншон на помпата една затваряща клапа.

9. Поръчване на резервни части

Резервни части най-бързо, най-просто и най-евтино можете да поръчате чрез интернет. Нашият уебсайт www.tip-pumpen.de разполага с комплетен магазин за резервни части, където с няколко щраквания може да се уреди поръчката. Освен това там обявяваме информации и интересни идеи във връзка с изделията ни и резервни части, представяме нови оборудвания и информираме за актуални направления и иновации в областта на помпена технология.

10. Поддържане и помощ при авария



Преди започване на работа по поддържане, трябва помпата да се изключва от електрическата мрежа.



Не отговаряме за такива щети, които са причинени от некомпетентни опити за поправяне. Причинени от некомпетентни опити за поправяне щети довеждат до загуба на всички гаранционни претенции.

Редовното грижливо поддържане намалява опасността от възможните аварии, и допринася до удължаване живота на оборудването.

В интерес предотвратяване на възможните аварии препоръчително е редовно да се проверява създаването налягане и приемане на мощност. Спадане на налягане показва изразходването на електрическата помпа. Пясъкът и други материали с търкащо действие в течността за пренасяне водят до бързо изхабяване и намаляване мощността. За ефикасна защита се смята срещу това употребата на ефикасна цедка. Увеличаване приемането на мощност е признак на това, че в помпата и/или в мотора настъпват необичайни механични триенета.

Заслужава се редовно да се проверява в резервоара на налягане, предварителното налягане. Затова трябва помпата да се изключва от електрическата мрежа, и да се отваря един потребител – напр. една чешма – в тласкащия провод, за да не остава системата под налягане. След това отвинтайте защитния капак на клапата на резервоара (20). На клапата на резервоара тогава с манометър може да се измерва предварителното налягане.

Предварителното налягане да бъде 1,5 bar-а, при нужда трябва да се коригира.

Ако по-дълго време не употребявате помпата, тогава при възможност трябва тя изцяло да се изпразва, затова отворете винта за изпускане на вода (10). След това изплакнете помпата с чиста вода, и в интерес предотвратяване щетите от ръждясване, оставете помпеното тяло съвсем да изсъхне. Замръзването на останала в помпата вода може да причинява значителни щети. Складирайте помпата на сухо място, където няма опасност от мраз.

При смущения в действието първо проверете, те дали не са причинени от грешки в обслужването, или от нещо друго, което не може да бъде доведено до разваляне на оборудването, а напр. до спиране на електрически ток.

В следващата таблица сме описали няколко евентуални повреди на апаратурата, техните възможни причини, както и начина на тяхното прекратяване. Всичките изброени нареждания могат да бъдат извършени само тогава, ако помпата е изключена от електрическата мрежа. Ако повредата не може да прекрати самият потребител, той да се обръща към службата за клиенти, или да потърси мястото на купуване. Молим Ви, непременно имайте пред вид това, че при грешки, настъпили от некомпетентни опити за ремонт, прекратяват се всички гаранционни искания, и че за такива повреди не поемаме отговорност.

ПОВРЕДА	ВЪЗМОЖНА ПРИЧИНА	ПРЕКРАТЯВАНЕ
1. Помпата не пренася течност, моторът не работи.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Няма ток. 2. Включи се термическата защита на мотора. 3. Повреден е кондензаторът. 4. Нещо пречи на оста на мотора. 5. Погрешно е настроено копчето за налягане. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Проверете, дали има напрежение, и щепселът добре ли е включен. 2. Изключете помпата от мрежата, оставете я да изстине, и прекратете причината. 3. Обърнете се към службата за клиенти. 4. Проверете причината, прекратете пречката на оста на помпата. 5. Обърнете се към службата за клиенти.
2. Моторът работи, но помпата не пренася течност.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Кутията на помпата не е напълнена с вода. 2. Въздух влязъл в смукващия провод. 3. Височината на смукване, и/или височината на повдигане е прекалено голяма. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Напълнете кутията на помпата с течност (виж. раздела – пуцане в експлоатация). 2. Проверете и се уверете, че: <ol style="list-style-type: none"> а.) свързките на смукващия провод затварят ли плътно, б.) смукващия провод заедно с биеща обратно клапа попиват ли се в течността, в.) биеща обратно клапа с цедка затваря ли плътно, и нищо не ѝ пречи, г.) по смукващия провод няма ли сифон, счупване, сгъване в противоположна посока, или стесняване. 3. Променете инсталирането така, че височината на смукване и/или височината на повдигане да не надминава максималната стойност.

ПОВРЕДА	ВЪЗМОЖНА ПРИЧИНА	ПРЕКРАТЯВАНЕ
3. Помпата след кратко действие спира, защото термическата защита на мотора се включи.	1. Захранващото електрическо напрежение не съвпада с дадените по типовата таблица данни. 2. Твърд материал е запушил помпата или смукващия провод. 3. Течността е много гъста. 4. Течността, или околната среда е прекалено топла. 5. Помпата действа на сухо.	1. Проверете напрежението по проводниците на кабела. 2. Прекратете запущването. 3. Помпата не е подходяща за пренасяне на такива течности. При нужда разреждете течността. 4. Внимавайте, температурата на помпената течност и на обкръжението да не надвишава максимално разрешената стойност. 5. Прекратете причината за действие на помпата на сухо .
4. Помпата много често се включва и се изключва.	1. Мембранът на резервоара на налягане се повредил. 2. В резервоара на налягане прекалено ниско е налягането. 3. Въздух влязъл в смукващия провод.	1. Извикайте специалист да смени мембрана, или целия резервоар на налягане. 2. Увеличете налягането на клапата на резервоара, докато то не постига стойност 1,5 bar-a. Преди това отворете един потребител (напр. една чешма) по тласкащия провод, за да не остава системата под налягане. 3. Виж. т. 2.2.
5. Помпата не постига желаното налягане.	1. Прекалено ниско е нагласено налягането за изключване. 2. Въздух влязъл в смукващия провод.	1. Обърнете се към службата за клиенти. 2. Виж. т. 2.2.
6. Помпата не се изключва.	1. Прекалено високо е нагласено налягането за изключване. 2. Въздух влязъл в смукващия провод.	1. Обърнете се към службата за клиенти. 2. Виж. т. 2.2.

11. Гаранция

Това оборудване сме произвеждали и проверявали по най-модерните методи. Продавачът дава гаранция за безупречен материал и безгрешено приготвяне според законните предписания на всякогашната държава, в която оборудването е закупено. Срокът на гаранцията започва от деня на покупката според следните условия:

По време на гаранцията прекратяваме без заплащане на разходи всички онези повреди, които са причинени от грешка в материала или производството. Рекламациите трябва да се заявяват непосредствено след установяването им.

Претенцията за гаранция престава при намеса на купувача или на трето лице. Онези щети, които са причинени от некомпетентно третиране и обслужване, неправилно изправяне или съхраняване, некомпетентно свързване или инсталиране, или „vis major“, или от някое друго външно влияние, не падат под гаранционното изпълнение. Не поемаме гаранция за подложени на изхабяване части, като напр. колелото, уплътнители от плъзгащ се пръстен, мембрани. Произвеждаме всички части с най-голяма грижливост и с използване на материали с висока стойност, и са проектирани за дълъг живот.

Изхабяването обаче зависи от характера на употреба, от нейния интензитет и промеждутък от време на поддържане. Запазване на намиращи се в това упътване за употреба упътвания за инсталиране и поддържане решително допринася за живота на изхабяващи се части.

В случай на рекламации поддържа правото за ремонтване, допълване, или за смяна на оборудването. Заменените части преминават в наша собственост.

Претенциите за гаранция са изключени, ако щетите са причинени преднамерено, или произлизат от тежка небрежност на производителя.

Понататъшни претенции за гаранция не съществуват. Купувачът претенцията си за гаранция трябва да удостоверява с представянето на доказваща покупката фактура. Претенцията за гаранция може да се налага в онази държава, където е закупено оборудването.

Специални упътвания:

1. Ако Вашето оборудване не работи добре, първо проверете, дали няма грешка в обслужването, или е налице такава причина, която не може да се доведе до разваляне на оборудването.

2. Ако донасяте или изпращате разваленото си оборудване, на всяка цена приложете следните документи:

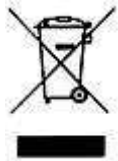
- Фактура за покупката.

- Описание на повредата (едно, по възможност точно описание улеснява ремонта в добър ритъм).

3. Преди да донасяте или изпращате разваленото си оборудване, молим Ви, отстранявайте всички допълнително поставени части, които не са били в оригиналното състояние на оборудването. Ако при пращане обратно на оборудването такава част липсва, за нея не поемаме отговорност.

12. Сервиз

В случай на гаранционни искания или смущения в действието, потърсете мястото на купуване.



Само за страните на EU.

Не изхвърлете електрическите уреди между домашните отпадъци!

Според 2002/96/EG европейска директива и нейно прилагане в националното право, отнасяща се за употребявани електрически и електронни уреди, употребяваните електрически инструменти/уреди трябва отделно да се събират, и да се осигурява оползотворяването им наново с оглед запазване на околната среда.

D Anhang:
Abbildungen

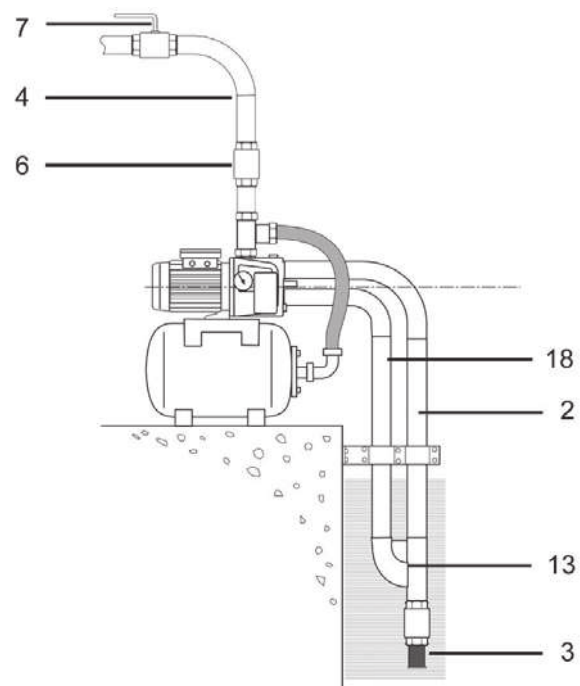
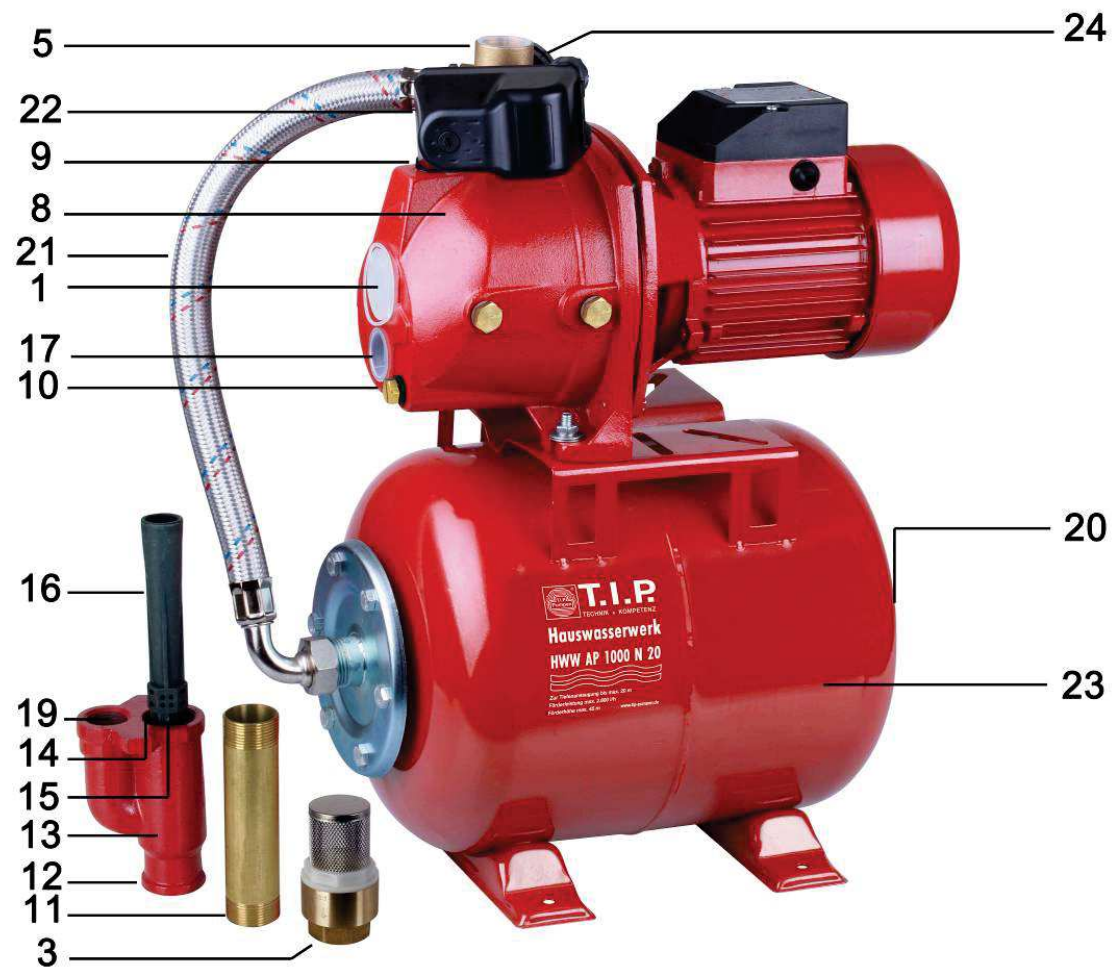
GB Annex:
Illustrations

H Mellékletben
az ábrák

RO Anexa:
Desene

BG Приложение:
Картини

HWW AP1000 N 20



D Funktionsteile

- | | | |
|-------------------------------|---------------------------------|--------------------------------------|
| 1 Sauganschluss | 9 Einfüllöffnung für Wasser | 17 Zirkulationsanschluss |
| 2 Ansaugleitung | 10 Ablassöffnung für Wasser | 18 Zirkulationsleitung |
| 3 Rückschlagventil mit Filter | 11 Injektorhülse | 19 Zirkulationsstutzen des Injektors |
| 4 Druckleitung | 12 Ansaugstutzen des Injektors | 20 Kesselventil mit Schutzkappe |
| 5 Druckanschluss | 13 Injektor | 21 Panzerschlauch |
| 6 Rückschlagventil | 14 Abgangsstutzen des Injektors | 22 Druckschalter |
| 7 Absperrventil | 15 Injektordüse | 23 Druckkessel |
| 8 Pumpengehäuse | 16 Venturi-Rohr des Injektors | 24 Manometer |

GB Functional parts

- | | | |
|----------------------------------|---------------------------------|---------------------------------------|
| 1 Suction port | 9 Filling hole for water | 17 Recirculation port |
| 2 Intake line | 10 Drain screw for water | 18 Recirculation line |
| 3 Check valve with filter | 11 Injector sleeve | 19 Recirculation port of the injector |
| 4 Pressure line | 12 Suction port of the injector | 20 Tank valve with protective cap |
| 5 Pressure port | 13 Injector | 21 Armoured hose |
| 6 Check valve (non-return valve) | 14 Outlet port of the injector | 22 Pressure switch |
| 7 Shut-off cock | 15 Injector nozzles | 23 Pressure tank |
| 8 Pump housing | 16 Venturi tube of the injector | 24 Pressure gauge |

H Funkcionális részek

- | | | |
|-------------------------------|------------------------------|-------------------------------------|
| 1 Szívócsatlakozás | 9 Víz betöltő helye | 17 Cirkulációs csatlakozó |
| 2 Szívóvezeték | 10 Víz leengedési helye | 18 Cirkulációs vezeték |
| 3 Visszacsapó szelep szűrővel | 11 Injektorhüvely | 19 Az injektor cirkulációs csomákja |
| 4 Nyomóvezeték | 12 Az injektor szívócsomákja | 20 Tartályszelep védőkupakkal |
| 5 Nyomáscsatlakozás | 13 Injektor | 21 Páncéltömlő |
| 6 Visszacsapó szelep | 14 Az injektor nyomócsomákja | 22 Nyomáskapcsoló |
| 7 Elzáró szelep | 15 Injektorfúvóka | 23 Nyomástartály |
| 8 Szivattyúház | 16 Az injektor Venturi-csőve | 24 Manométer |

RO Elemente funcționale

- | | | |
|--------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------|
| 1 Racord de absorbție | 9 Orificiul de umplere cu apă | 17 Racord circulație |
| 2 Conductă aspirație | 10 Locul de golire a apei | 18 Conductă circulație |
| 3 Supapă de reținere cu filtru | 11 Tubul ejectorului | 19 Ștuț circulație ejector |
| 4 Conductă de presiune | 12 Racord aspirație ejector | 20 Ventil recipient cu apărătoare |
| 5 Racord de presiune | 13 Ejector | 21 Furtun armat |
| 6 Supapă de reținere | 14 Racord evacuare ejector | 22 Presostat |
| 7 Ventil de separare | 15 Ajutaj ejector | 23 Recipient de presiune |
| 8 Corpul pompei | 16 Tub Venturi ejector | 24 Manometru |

BG Функционални части

- | | | |
|--------------------------------|--|--|
| 1 Свързка на смукване | 9 Място за доливане на вода | 17 Циркуляционна свързка |
| 2 Смукващ провод | 10 Място за изпускане на вода | 18 Циркуляционен провод |
| 3 Биешца обратно клапа с цедка | 11 Муфа на „injektor”-а | 19 Циркуляционен маншон на „injektor”-а |
| 4 Тласкащ провод | 12 Смукващ маншон на „injektor”-а | 20 Защитния капак на клапата на резервоара |
| 5 Свързка на тискане | 13 „Injektor” | 21 Бронирани маркуч |
| 6 Биешца обратно клапа | 14 Маншона на „injektor”-а откъм страната тласкане | 22 Копче на налягане |
| 7 Затваряща клапа | 15 „Injektor” – дюза | 23 Резервоар на налягане |
| 8 Ръчка за избиране на мощност | 16 Venturi-тръба на „injektor”-а | 24 Манометър |



T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH
Siemensstraße 17
D – 74915 Waibstadt / Germany

service@tip-pumpen.de
www.tip-pumpen.de